



Русский



Вебсайт "Храм в Лесу"

文化庁 文化財多言語解説整備事業  
森の寺 海外発信プロジェクト

<後援>

舞鶴市／綾部市／舞鶴市教育委員会／綾部市教育委員会  
海の京都DMO舞鶴観光協会／綾部市観光協会／綾部商工会議所  
青葉山松尾寺／鹿原山慈恩寺金剛院／神宮山岩王寺／塩岳山楞嚴寺  
綾部の文化財を守る会／エフエムあやべ／北近畿みらい



森の京都



海の京都



Agency for Cultural Affairs, Government of Japan





Посреди леса, недалеко от города, находится  
горный храм с соломенной крышей и  
замшелыми каменными ступеньками.  
Он сохранил атмосферу давних времён.

Приходите и насладитесь отдыхом в этом храме,  
в лесу полном очарования.

500m

# 森の寺 / 綾部 Храм в Лесу: Город Аябе



Храм Сякуодзи  
岩王寺

▶ 至 光明寺  
To Komyoji Temple

綾部 JCT  
Ayabe JCT

Umezako Station  
梅迫駅

Ankokuji Temple  
安国寺

綾部安国寺 IC  
Ayabe Ankokuji IC

## 岩王寺 Храм Сякуодзи



1 Теранодан, город Сичихякукоку, город Аябе, префектура Киото

[Автобусом] 20 минут пешком на север от автобусной остановки Сичихякукоку на линии Нисията, автобус Ая отъезжает от JR станции Аябе.

[Автомобилем] На север в сторону Майзуру по Национальному Шоссе 27. Поверните налево на перекрёстке Уесуги, затем на запад по Префектурной Дороге 485. Поверните направо перед автобусной остановкой автобуса Ая и двигайтесь на север.

Храм Рёгондзи  
楞嚴寺

綾部 IC  
Ayabe IC

Fuchigaki Station  
淵垣駅

## 楞嚴寺 Храм Рёгондзи



6 Рёгондзи, город Тачи, город Аябе, префектура Киото

[Автобусом] 20 минут пешком на восток от автобусной остановки Тачи на линии Сига-Нанбоку, автобус Ая отъезжает от JR станции Аябе.

[Автомобилем] Пересеките мост Тамба-охаси после перекрёстка Миката на Национальном Шоссе 27, затем прямо по Префектурной Дороге 8. Поверните направо на перекрёстке Торигацубо, чтобы выехать на Префектурную Дорогу 9. Поверните направо на перекрёстке Куримачи, поверните налево перед почтовым отделением Тоёсато, затем двигайтесь на север.

Kodaiji Temple  
高台寺

Jyosenji Temple  
浄泉寺

Ayabe Station  
綾部駅

Ionji Temple  
慈恩寺

Tokoin Temple  
東光院

Ryukoji Temple  
隆興寺

Shorekiji Temple  
正暦寺

Yamaga Station  
山家駅

# Д о с т у п



Храм Сякуодзи

## Древний храм в глуши, глубоко в лесу



Говорят, что Храм Сякуодзи на горе Сингу был построен Куя Сонином в 949 г.

Храм был назван "Сяку-Одзи" (Каменный Принц) в честь чернильных камней, которые собрал в горах за храмом и хранил Император Сага.

\*Сегодня камни называются "Сякуодзи Иси".

Сякуодзи Иси были расположены вокруг сада камней во дворе. Сад гармонирует с соломенной крышей и сезонными цветами, благодаря которым и стал известным.



重要文化財  
Важное  
Культурное  
Достояние

髹漆卓  
Кюсицутаку

Кюсицутаку - это стол перед главным изображением Будды, на котором стоят курильницы для благовоний, подсвечники и вазы.

Он украшен замысловатой резьбой, демонстрирующей величие буддийских столов для чтения сутр XV века.

"Кюсицу" - это сложная техника в японской лаковой работе, состоящая в нанесении нескольких слоёв лака.

Он был признан важным культурным достоянием в августе 1925 г.



IMAGES

髹漆卓  
Кюсицутаку

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.



Храм Рёгондзи

## Храм Карасу-дера Тамба, где цветут сезонные цветы



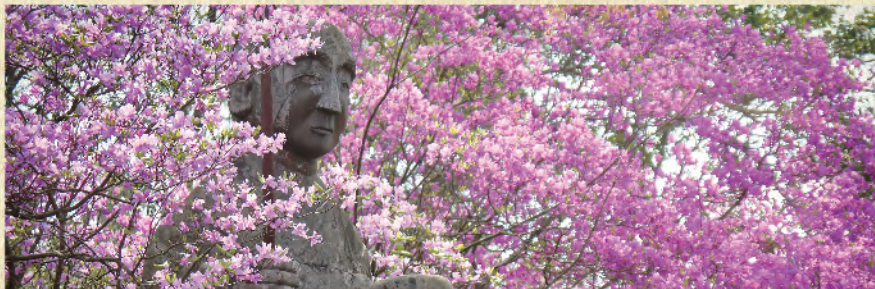
Говорят, что Храм Рёгондзи на горе Энгаку был построен Ринсеом Сонином в 732 г.

Со временем главный храм был реконструирован в 1708 г.

Доски из кедра акита с 96 рисунками различных цветов украшают потолок внутреннего храма.

Храм также известен под именем "Карасу-дера (Храм Ворон) " из-за сезонных рисунков ворон на раздвижных дверях.

"Кансайский храм цветов" предлагает насладиться сезонными цветами, включая рододендроны и лотосы.



重要文化財  
Важное  
Культурное  
Достояние

## 絹本著色不動明王像

Цветная роспись по шёлку Фудомё-о

Это висящий свиток, изображающий Фудомё-о с тремя детьми. Они нарисованы на шёлке, а не на бумаге.

Это буддийское изображение пропало примерно в 1912 году. А несколько десятилетий спустя, в 1950 г., его статус был изменён с сокровища нации на важное культурное достояние.

Произведение было обнаружено в Германии, в Музее Восточноазиатского Искусства. Но не было возвращено храму, поскольку было приобретено законно. Копия была выставлена на обозрение в 2017 г., впервые с момента пропажи оригинала 105 лет назад. Он был признан важным культурным достоянием в феврале 1904 г.



IMAGES

絹本著色不動明王像

Цветная роспись по шёлку Фудомё-о

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.

# 森の寺 / 舞鶴 Храм в Лесу: город Майзуру



## Храм Мацуно-о-дера



## 松尾寺 Храм Мацуно-о-дера

**532 Аза, Мацуно-о, город Майзуру, префектура Киото**  
[Поездом] 50 минут пешком от станции Мацуно-о-дера, на JR линии Обама.  
[Такси] 20 минут на такси от станции Хигаси-Майзуру на JR линии Майзуру.  
[Автобусом] 40 минут пешком от автобусной остановки Мацуно-о-дера-гучи, автобус Киото Коцу (в сторону Такахамы) отправляется от JR станции Хигаси-Майзуру.  
[Автомобилем] 15 минут от Майзуру-Хигаси IC на скоростной автомагистрали Майзуру-Вакаса.

## Храм Конгоин

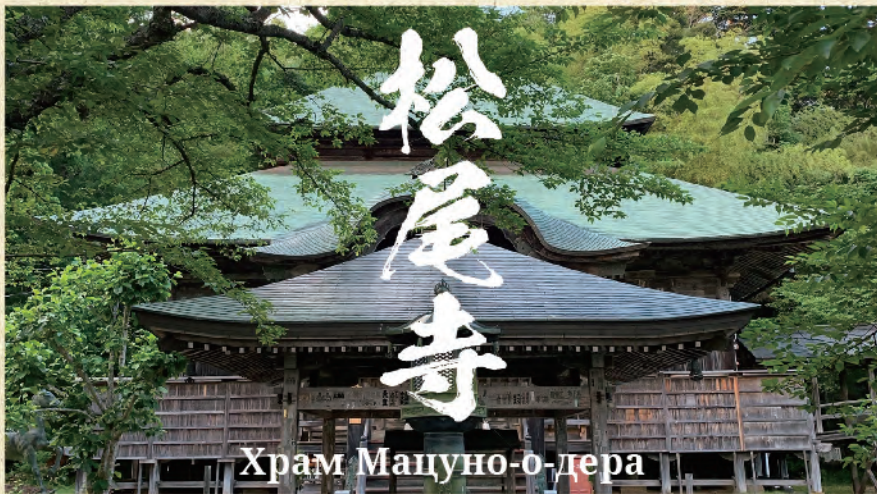


## 金剛院 Храм Конгоин

**595 Кахара, город Майзуру, префектура Киото**  
[Поездом] 20 минут пешком от станции Мацуно-о-дера на JR линии Охама.  
[Автобусом] 10 минут пешком от автобусной остановки Кахара, автобус Коцу (в сторону Такахамы) отправляется от станции Хигаси-Майзуру (JR линия Майзуру).  
[Автомобилем] 10 минут от Майзуру-Хигаси IC на скоростной автомагистрали Майзуру-Вакаса.

# Д о с т у п

1km



Храм Мацуно-о-дера

## Величественный и знаменитый храм на склоне горы Аоба



В Храме Мацуно-о-дера, основанном жрецом Ико в 708 г., хранится статуя Бато Каннон (божество сострадания с головой лошади). Это святыня религиозных поклонений и практик, связанная с рыболовством, сельским хозяйством, безопасностью дорожного движения, защитой животных и даже лошадиными скачками.

Храм - Место Паломничества 29 на маршруте Сайкоку Каннон, зарегистрированном на сайте объектов культурного наследия Японии. Это старейший маршрут в Японии. Старое дерево гинко признано памятником природы в городе Майзуру. Говорят, оно было посажено самим Императором Тобой в 1119 г.

В храме также есть много культурных ценностей. Среди них картины национальные сокровища и Танец Будды "Хотоке-май" времён средневековья.



国宝  
Сокровище  
Нации

絹本著色普賢延命像  
Цветная роспись по шёлку Фуген Энмей

Это единственная буддийская картина, признанная сокровищем нации в городе Майзуру. Она была написана в период Хэйан.

На картине изображён бодхисаттва Фуген Энмей верхом на белом трёхголовом слоне, а под ним множество маленьких слонов, поддерживающих его.

В картине широко используется градация и контраст, а также золото и серебро в технике известной как "кирикане" для выделения узоров, что приводит к нежному и спокойному выражению лица бодхисаттвы, изображённому в мельчайших деталях.

Она признана сокровищем нации в ноябре 1952 г.



IMAGES

絹本著色普賢延命像

Цветная роспись по шёлку Фуген Энмей

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.



重要文化財  
Важное  
Культурное  
Достояние

## 木造阿弥陀如来坐像

Деревянная статуя сидящего Амида Нёрая

Чернильные надписи были обнаружены внутри головы этой деревянной статуи сидящего Амида Нёрая в 1963 г., что свидетельствует - это ранняя работа Кайкея, скульптора буддийских статуй в начале периода камакура.

У него нет ни нимба, ни пьедестала, и хотя руки были отремонтированы позже, он получил заслуженное признание, как выдающаяся ранняя работа Кайкея.

Во всей Японии есть около 20 статуй работы Кайкея. Три из них находятся в городе Майзуру: одна в Храме Мацуно-о-дера и две в Храме Конгоин.

Она была признана важным культурным достоянием в июне 1971 г.



### IMAGES

木造阿弥陀如来坐像  
Деревянная статуя сидящего Амида Нёрая

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.



重要無形  
民俗文化財  
Важное Нематериальное  
Народное Культурное  
Достояние

## 松尾寺の仏舞

Танец Хотокемай в Храме Мацуно-о-дера

Хотокемай - это танец, который начали исполнять как подношение ещё до периода Эдо. И его демонстрируют ежегодно 8 мая.

В элегантном представлении под аккомпанемент японской придворной музыки танцуют Сака-нёрай, Дайничи-нёрай и Амида-нёрай.

Придуманные местными жителями танец и музыка сохранились до наших дней благодаря Мацуно-о-дера Хотокемай Хозонкай.

Он был признан важным нематериальным народным культурным достоянием в феврале 2004 г.



### MOVIE

松尾寺の仏舞  
Танец Хотокемай в Храме Мацуно-о-дера

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.





Храм Конгоин

"Кленовый храм Тамба" предлагает неподвластную времени, живописную красоту.



Храм Конгоин на горе Кавара, на территории Храма Дзиондзи, был построен Принцем Синнё в 829 г. Позже храм пришёл в упадок. Но Император Сиракава восстановил его и построил трёхэтажную пагоду. Храм также известен под именем "кленовый храм Тамба" за свои осенние краски.

Главное здание и Цурукаме-но Нива (Сад Журавлей и Черепах), созданный в XVIII веке, сливаются с пейзажем, сохраняя исторический облик храма.



重要文化財  
Важное  
Культурное  
Достояние

## 金剛院塔婆 (三重塔) (Трёхэтажная) пагода Храма Конгоин

Говорят, что трёхэтажная пагода была построена для поминальной церемонии Принца Синнё в 1083 г.

Нынешняя пагода была перестроена приблизительно в XVIII веке, о чём свидетельствуют характерные украшения того времени.

Внутри пагоды находится статуя сидящего Принца Синнё, основателя храма.

В любое время года пагода сливается с окружающей средой. Она была упомянута в романе Юкио Мисимы "Золотой храм" и получила высокую оценку, как элегантная трёхэтажная пагода.

Она была признана важным культурным достоянием в апреле 1917 г.



MOVIE

金剛院塔婆 (三重塔)  
(Трёхэтажная) пагода Храма Конгоин

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.



重要文化財  
Важное  
Культурное  
Достояние

## 木造深沙大将立像

Деревянная статуя стоящего Дзиндза Тайсо

Дзиндза Тайсо - это буддийское божество-хранитель, известное как прообраз Сагодзо, который появляется в "Путешествии на Запад".

На внутренней стороне левой ноги есть чернильная надпись, свидетельствующая, что это была ранняя работа Кайкея, скульптора буддийских статуй, жившего в XIII веке.

Во всей Японии есть около 20 статуй работы Кайкея. Три из них находятся в городе Майзуру: одна в Храме Мацуно-о-дера и две в Храме Конгоин.

Она была признана важным культурным достоянием в апреле 1910 г.



View more  
modeling

CG

木造深沙大将立像  
Деревянная статуя стоящего Дзиндза Тайсо

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.



重要文化財  
Важное  
Культурное  
Достояние

## 木造執金剛神立像

Деревянная статуя стоящего Сицуконго-сицу

Сицуконго-син - это божество-хранитель, защищающее буддизм. Он вооружён и охраняет Будду.

Как и в случае с деревянной статуей стоящего Дзиндза Тайсо, говорят, что она была создана в XIII веке Кайкеем, скульптором буддийских статуй. Считается, что она была связана со статуей Дзиндза Тайсо.

Эта статуя во многом похожа на Сицуконго-син в Храме Тодайзи в городе Нара, которая, очевидно, была скопирована Кайкеем.

Она была признана важным культурным достоянием в апреле 1910 г.



View more  
modeling

CG

木造執金剛神立像  
Деревянная статуя стоящего Сицуконго-сицу

← Отсканируйте это с помощью камеры вашего смартфона или планшета.